

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

30 avril 2024

PROJET DE LOI

**portant des dispositions concernant
les exigences linguistiques concernant
les chefs de corps, les greffiers en chef et
les secrétaires en chef de Bruxelles et
la désignation du procureur du Roi
de Bruxelles, de l'auditeur du travail
de Bruxelles, des procureurs du Roi
adjoints de Bruxelles et des auditeurs
du travail adjoints de Bruxelles**

**Texte adopté
en deuxième lecture**

par la commission
de la Justice

Voir:

Doc 55 **3936/ (2023/2024):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport de la première lecture.
- 004: Articles adoptés en première lecture.
- 005: Amendements.
- 006: Rapport de la deuxième lecture.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

30 april 2024

WETSONTWERP

**houdende bepalingen inzake
de taalvereisten met betrekking
tot de korpschefs, hoofdgriffiers en
hoofdsecretarissen te Brussel en
de aanwijzing van de procureur
des Konings te Brussel,
de arbeidsauditeur te Brussel,
de adjunct-procureurs des Konings te Brussel
en de adjunct-arbeidsauditeurs te Brussel**

**Tekst aangenomen
in tweede lezing**

door de commissie
voor Justitie

Zie:

Doc 55 **3936/ (2023/2024):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag van de eerste lezing.
- 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 005: Amendementen.
- 006: Verslag van de tweede lezing.

12232

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurig papier)

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 2

À l'article 43 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié en dernier lieu par la loi du 15 avril 2018, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit:

“§ 4. Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, sans préjudice du paragraphe 3, les juges de paix effectifs et suppléants doivent justifier d'une connaissance approfondie de l'autre langue, conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4.

Les chefs de corps des tribunaux francophones et néerlandophones de Bruxelles, le procureur du Roi de Bruxelles et l'auditeur du travail de Bruxelles doivent justifier d'une connaissance fonctionnelle de l'autre langue, conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 3.

Le procureur du Roi de Bruxelles et l'auditeur du travail de Bruxelles doivent appartenir à un rôle linguistique différent.

En outre, les procureurs du Roi de Bruxelles successifs et les auditeurs du travail de Bruxelles successifs doivent appartenir, selon leur diplôme, à un rôle linguistique différent.

Les procureurs du Roi adjoints de Bruxelles et les auditeurs du travail adjoints de Bruxelles doivent justifier de la connaissance fonctionnelle de l'autre langue, conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 3.”;

2° dans le paragraphe 4^{ter}, les mots “approfondie du français conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 4” sont chaque fois remplacés par les mots “fonctionnelle du français conformément à l'article 43quinquies, § 1^{er}, alinéa 3”.

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 2

In artikel 43 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

“§ 4. In het gerechtelijk arrondissement Brussel moeten, onverminderd paragraaf 3, de werkende en plaatsvervangende vrederechters het bewijs leveren van een grondige kennis van de andere taal, overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid.

De korpschefs van de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken te Brussel, de procureur des Konings te Brussel en de arbeidsauditeur te Brussel moeten het bewijs leveren van een functionele kennis van de andere taal, overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, derde lid.

De procureur des Konings te Brussel en de arbeidsauditeur te Brussel moeten tot een verschillende taalrol behoren.

Bovendien moeten de opeenvolgende procureurs des Konings te Brussel en de opeenvolgende arbeidsauditeurs te Brussel, luidens hun diploma, tot een verschillende taalrol behoren.

De adjunct-procureurs des Konings te Brussel en de adjunct-arbeidsauditeurs te Brussel moeten het bewijs leveren van een functionele kennis van de andere taal, overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, derde lid.”;

2° in paragraaf 4^{ter} worden de woorden “grondige kennis van het Frans aantonen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, vierde lid” telkens vervangen door de woorden “functionele kennis van het Frans aantonen overeenkomstig artikel 43quinquies, § 1, derde lid”.

Art. 3

À l'article 43*bis* de la même loi, inséré par la loi du 10 octobre 1967 et modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré avant l'alinéa 1^{er}:

“Nul ne peut être désigné premier président de la Cour d'appel de Bruxelles s'il ne justifie pas de la connaissance fonctionnelle de l'autre langue conformément à l'article 43*quinqüies*, § 1^{er}, alinéa 3.”;

2° dans le paragraphe 4, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Nul ne peut être désigné procureur général près la cour d'appel de Bruxelles ou procureur fédéral s'il ne justifie pas de la connaissance fonctionnelle de l'autre langue conformément à l'article 43*quinqüies*, § 1^{er}, alinéa 3.”;

3° dans le paragraphe 4, l'alinéa 7 est remplacé par ce qui suit:

“Sans préjudice des dispositions visées aux alinéas 1^{er} à 3, le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles et le premier président près la même Cour doivent appartenir, selon leur diplôme, à un rôle linguistique différent.”;

4° dans le paragraphe 6, alinéa 1^{er}, les mots “la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise” sont remplacés par les mots “la connaissance fonctionnelle de l'autre langue conformément à l'article 43*quinqüies*, § 1^{er}, alinéa 3.”.

Art. 4

À l'article 43*ter*, § 3, de la même loi, inséré par la loi du 10 octobre 1967 et modifié par les lois des 23 septembre 1985, 22 décembre 1998 et 17 juillet 2000, les modifications suivantes sont apportées:

1° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3:

“Nul ne peut être désigné premier président de la Cour du travail de Bruxelles s'il ne justifie pas de la connaissance fonctionnelle de l'autre langue conformément à l'article 43*quinqüies*, § 1^{er}, alinéa 3.”;

Art. 3

In artikel 43*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 3 wordt voor het eerste lid een lid ingevoegd, luidende:

“Niemand kan tot eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel worden aangewezen indien hij het bewijs niet levert van de functionele kennis van de andere taal overeenkomstig artikel 43*quinqüies*, § 1, derde lid.”;

2° in paragraaf 4 wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Niemand kan tot procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel of tot federaal procureur worden aangewezen indien hij het bewijs niet levert van de functionele kennis van de andere taal overeenkomstig artikel 43*quinqüies*, § 1, derde lid.”;

3° in paragraaf 4 wordt het zevende lid vervangen als volgt:

“Onverminderd de in het eerste tot het derde lid bedoelde bepalingen moeten de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel en de eerste voorzitter bij datzelfde hof, luidens hun diploma, tot een verschillende taalrol behoren.”;

4° in paragraaf 6, eerste lid, worden de woorden “de kennis van de Nederlandse en de Franse taal” vervangen door de woorden “de functionele kennis van de andere taal overeenkomstig artikel 43*quinqüies*, § 1, derde lid.”.

Art. 4

In artikel 43*ter*, § 3, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967 en gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985, 22 december 1998 en 17 juli 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“Niemand kan tot eerste voorzitter van het arbeidshof te Brussel worden aangewezen indien hij het bewijs niet levert van de functionele kennis van de andere taal overeenkomstig artikel 43*quinqüies*, § 1, derde lid.”;

2° l'ancien alinéa 3, qui devient l'alinéa 4, est remplacé par ce qui suit:

“Le premier président de la Cour d'appel de Bruxelles et le premier président de la Cour du travail de Bruxelles doivent appartenir à un rôle linguistique différent. En outre, les premiers présidents successifs de la Cour du travail de Bruxelles doivent appartenir, selon leur diplôme, à un rôle linguistique différent.”

Art. 5

Dans l'article 43^{quater} de la même loi, inséré par la loi du 10 octobre 1967 et modifié en dernier lieu par la loi du 4 mai 2016, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2:

“Nul ne peut être désigné premier président ou procureur général s'il ne justifie pas de la connaissance fonctionnelle de l'autre langue conformément à l'article 43^{quinqüies}, § 1^{er}, alinéa 3.”

Art. 6 (nouveau)

À l'article 43^{quinqüies}, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 10 octobre 1967, remplacé par la loi du 18 juillet 2002 et modifié par les lois du 27 décembre 2004 et du 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante:

“Cette même connaissance du premier type est exigée dans le chef des magistrats qui exercent à titre temporaire la fonction de chef de corps pour laquelle la connaissance de l'autre langue est requise dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.”;

2° dans l'alinéa 4, deuxième phrase:

a) les mots “43^{bis}, § 4, alinéa 1^{er}, et § 6,” sont abrogés;

b) les mots “43^{bis}, § 3, alinéa 3,” sont remplacés par les mots “43^{bis}, § 3, alinéa 4,”;

c) les mots “43^{quater}, alinéa 4,” sont remplacés par les mots “43^{quater}, alinéa 6,”;

3° dans l'alinéa 4, la troisième phrase est abrogée.

2° het vroegere derde lid, dat het vierde lid wordt, wordt vervangen als volgt:

“De eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel en de eerste voorzitter van het arbeidshof te Brussel moeten tot een verschillende taalrol behoren. Bovendien moeten de opeenvolgende eerste voorzitters van het arbeidshof te Brussel, luidens hun diploma, tot een verschillende taalrol behoren.”

Art. 5

In artikel 43^{quater} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“Niemand kan tot eerste voorzitter of procureur-generaal worden aangewezen indien hij het bewijs niet levert van de functionele kennis van de andere taal overeenkomstig artikel 43^{quinqüies}, § 1, derde lid.”

Art. 6 (nieuw)

In artikel 43^{quinqüies}, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967, vervangen bij de wet van 18 juli 2002 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2004 en 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“Diezelfde kennis van het eerste type wordt vereist in hoofde van de magistraten die tijdelijk de functie van korpschef uitoefenen waarvoor de kennis van de andere taal wordt vereist in het gerechtelijk arrondissement Brussel.”;

2° in het vierde lid, tweede zin:

a) worden de woorden “43^{bis}, § 4, eerste lid, en § 6,” opgeheven;

b) worden de woorden “43^{bis}, § 3, derde lid,” vervangen door de woorden “43^{bis}, § 3, vierde lid,”;

c) worden de woorden “43^{quater}, vierde lid” vervangen door de woorden “43^{quater}, zesde lid”;

3° in het vierde lid wordt de derde zin opgeheven.

Art. 7

Dans l'article 53, § 6, alinéa 4, de la même loi, inséré par la loi du 19 juillet 2012, les mots "autres que les greffiers en chef" sont remplacés par les mots "y compris les greffiers en chef".

Art. 8

À l'article 54, § 1^{er}, de la même loi, remplacé par la loi du 20 décembre 1957 et modifié par la loi du 23 septembre 1985, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

"Nul ne peut être nommé greffier en chef près la Cour de cassation, de la Cour d'appel de Bruxelles ou de la Cour du travail de Bruxelles, s'il ne justifie pas de la connaissance fonctionnelle de l'autre langue conformément à l'article 53, § 6, alinéa 4.";

2° dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, première phrase, les mots "*Hof van verbreking*" sont remplacés par les mots "*Hof van Cassatie*";

3° dans l'alinéa 2, deuxième phrase, les mots "soit conformément aux dispositions de l'article 55 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, soit conformément au § 4 de l'article 53" sont remplacés par les mots "conformément aux dispositions de l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}".

Art. 9

Dans l'article 54*bis*, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 20 décembre 1957, rétabli par la loi du 19 juillet 2012 et modifié par la loi du 6 janvier 2014, la phrase "La connaissance de la langue autre que celle du certificat d'études est celle visée à l'article 53, § 6, alinéa 3, en ce qui concerne les secrétaires en chef, et celle visée à l'article 53, § 6, alinéa 4, pour les autres secrétaires." est remplacée par la phrase "La connaissance de la langue autre que celle du certificat d'études est celle visée à l'article 53, § 6, alinéa 4, pour les secrétaires et les secrétaires en chef."

Art. 10

Dans l'article 54*bis*/1, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 23 décembre 2021, les mots "l'article 53,

Art. 7

In artikel 53, § 6, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 19 juli 2012, worden de woorden "andere dan de hoofdgriffiers" vervangen door de woorden "met inbegrip van de hoofdgriffiers".

Art. 8

In artikel 54, § 1, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 20 december 1957 en gewijzigd bij de wet van 23 september 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

"Niemand kan tot hoofdgriffier bij het Hof van Cassatie, het hof van beroep te Brussel of het arbeidshof te Brussel worden benoemd indien hij het bewijs niet levert van de functionele kennis van de andere taal zoals bedoeld in artikel 53, § 6, vierde lid.";

2° in het tweede lid, eerste zin, worden de woorden "Hof van verbreking" vervangen door de woorden "Hof van Cassatie";

3° in het tweede lid, tweede zin, worden de woorden "hetzij overeenkomstig de bepalingen van artikel 55 der wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, samengeordend bij het besluit van de Regent van 31 December 1949, hetzij overeenkomstig § 4 van artikel 53" vervangen door de woorden "overeenkomstig de bepalingen van artikel 53, § 6, eerste lid".

Art. 9

In artikel 54*bis*, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 december 1957, hersteld bij de wet van 19 juli 2012 en gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014, wordt de zin "De kennis van de andere taal dan die van het getuigschrift is de kennis bedoeld in artikel 53, § 6, derde lid, wat de hoofdsecretarissen betreft, en de kennis bedoeld in artikel 53, § 6, vierde lid, voor de andere secretarissen." vervangen door de zin "De kennis van de andere taal dan die van het getuigschrift is de kennis bedoeld in artikel 53, § 6, vierde lid, voor de secretarissen en de hoofdsecretarissen."

Art. 10

In artikel 54*bis*/1, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 december 2021, worden de woorden

§ 6, alinéa 3” sont remplacés par les mots “l’article 53, § 6, alinéa 4”.

CHAPITRE 3

Modifications du Code judiciaire

Art. 11

L’article 150, § 2, 2°, du Code judiciaire, inséré par la loi du 19 juillet 2012 et modifié par la loi du 15 avril 2018, est remplacé par ce qui suit:

“2° le procureur du Roi de Bruxelles exerce, dans l’arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et sous l’autorité du procureur général de Bruxelles, les fonctions du ministère public près les tribunaux d’arrondissement, les tribunaux de première instance, les tribunaux de l’entreprise, et les tribunaux de police. Ce procureur du Roi est assisté par deux premiers substituts, portant chacun le titre de procureur du Roi adjoint de Bruxelles. L’un est francophone et le second appartient, selon son diplôme, à un rôle linguistique différent que celui du procureur du Roi. Les procureurs du Roi adjoints de Bruxelles agissent sous l’autorité et la direction du procureur du Roi de Bruxelles. Sans préjudice des compétences qu’ils exercent en vue du comité de coordination visé à l’article 150^{ter}, lorsque le procureur du Roi de Bruxelles est francophone, un procureur du Roi adjoint néerlandophone assiste le procureur du Roi, notamment en ce qui concerne les relations avec le parquet de Hal-Vilvorde, le bon fonctionnement du tribunal de première instance néerlandophone, du tribunal de l’entreprise néerlandophone et du tribunal de police néerlandophone de l’arrondissement administratif de Bruxelles et pour les relations avec la magistrature néerlandophone et le personnel néerlandophone du parquet de Bruxelles, et le procureur du Roi adjoint francophone l’assiste, notamment en ce qui concerne les relations avec les substituts visés à l’article 43, § 5^{bis}, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l’emploi des langues en matière judiciaire, le bon fonctionnement du tribunal de première instance francophone, du tribunal de l’entreprise francophone et du tribunal de police francophone de l’arrondissement administratif de Bruxelles et pour les relations avec la magistrature francophone et le personnel francophone du parquet de Bruxelles. Les officiers du ministère public liés au procureur du Roi de Bruxelles sont nommés près les tribunaux bruxellois avec comme résidence l’arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.”

“artikel 53, § 6, derde lid” vervangen door de woorden “artikel 53, § 6, vierde lid”.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 11

Artikel 150, § 2, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 2012 en gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, wordt vervangen als volgt:

“2° de procureur des Konings te Brussel oefent, in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, onder het gezag van de procureur-generaal te Brussel, het ambt van openbaar ministerie uit bij de arrondissementsrechtbanken, de rechtbanken van eerste aanleg, de ondernemingsrechtbanken en de politierechtbanken. Deze procureur des Konings wordt bijgestaan door twee eerste substituten, elk met als titel adjunct-procureur des Konings te Brussel. Een is Franstalig en de tweede behoort luidens zijn diploma tot een verschillende taalrol dan die van de procureur des Konings. De adjunct-procureurs des Konings te Brussel treden op onder het gezag en de leiding van de procureur des Konings te Brussel. Onverminderd de bevoegdheden die zij uitoefenen met het oog op het coördinatiecomité bedoeld in artikel 150^{ter}, staat, wanneer de procureur des Konings te Brussel Franstalig is, een Nederlandstalige adjunct-procureur des Konings de procureur des Konings bij, in het bijzonder voor de relaties met het parket te Halle-Vilvoorde, de goede werking van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg, van de Nederlandstalige ondernemingsrechtbank en van de Nederlandstalige politierechtbank van het administratief arrondissement Brussel en voor de relaties met de Nederlandstalige magistratuur en het Nederlandstalig personeel van het parket te Brussel, en de Franstalige adjunct-procureur des Konings staat hem bij, in het bijzonder voor de relaties met de substituten bedoeld in artikel 43, § 5^{bis}, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, de goede werking van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg, van de Franstalige ondernemingsrechtbank en van de Franstalige politierechtbank van het administratief arrondissement Brussel en voor de relaties met de Franstalige magistratuur en het Franstalig personeel van het parket te Brussel. De aan de procureur des Konings te Brussel verbonden ambtenaren van het openbaar ministerie worden benoemd bij de Brusselse rechtbanken met als standplaats het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.”

Art. 12

Dans l'article 150*bis*, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par les lois des 18 février 2014 et 23 décembre 2021, la deuxième phrase est remplacée par les phrases suivantes:

“Le procureur de la sécurité routière et un procureur du Roi adjoint de Bruxelles qui appartient selon son diplôme à un rôle linguistique différent que celui du procureur du Roi de Bruxelles font partie de ce conseil. Lorsque les deux procureurs du Roi adjoints appartiennent au même rôle linguistique, le procureur du Roi de Bruxelles désigne le procureur du Roi adjoint qui participe au conseil.”

Art. 13

À l'article 150*ter* du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Un comité de coordination, composé respectivement des procureurs du Roi et des auditeurs du travail de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, du procureur du Roi adjoint francophone de Bruxelles et de l'auditeur du travail adjoint francophone de Bruxelles est créé afin d'assurer la coordination entre le parquet et l'auditorat du travail de Bruxelles et le parquet et l'auditorat du travail de Hal-Vilvorde. Lorsque les deux procureurs du Roi adjoints ou les deux auditeurs du travail adjoints appartiennent au même rôle linguistique, le procureur du Roi de Bruxelles ou l'auditeur du travail de Bruxelles désigne le procureur du Roi adjoint ou l'auditeur du travail adjoint qui participe au comité. Les décisions du comité de coordination sont prises par consensus.”;

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Le comité fait rapport annuellement aux chambres législatives.”

Art. 14

L'article 152, § 2, 2°, du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 2012, est remplacé par ce qui suit:

“2° l'auditeur du travail de Bruxelles exerce, dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, sous l'autorité du procureur général de Bruxelles, les

Art. 12

In artikel 150*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wetten van 18 februari 2014 en 23 december 2021, wordt de tweede zin vervangen als volgt:

“De procureur voor de verkeersveiligheid en een adjunct-procureur des Konings te Brussel die luidens zijn diploma tot een verschillende taalrol behoort dan die van de procureur des Konings te Brussel, maken deel uit van deze raad. Wanneer de beide adjunct-procureurs des Konings tot dezelfde taalrol behoren, wijst de procureur des Konings te Brussel de adjunct-procureur des Konings aan die deelneemt aan de raad.”

Art. 13

In artikel 150*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“Een coördinatiecomité, respectievelijk samengesteld uit de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs van het gerechtelijk arrondissement Brussel, de Franstalige adjunct-procureur des Konings te Brussel en de Franstalige adjunct-arbeidsauditeur te Brussel, wordt opgericht teneinde de coördinatie tussen het parket en het arbeidsauditoraat te Brussel en het parket en het arbeidsauditoraat te Halle-Vilvoorde te verzekeren. Wanneer de beide adjunct-procureurs des Konings of de beide adjunct-arbeidsauditeurs tot dezelfde taalrol behoren, wijst de procureur des Konings te Brussel of de arbeidsauditeur te Brussel de adjunct-procureur des Konings of de adjunct-arbeidsauditeur aan die deelneemt aan het comité. De beslissingen van het coördinatiecomité worden bij consensus genomen.”;

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Het comité rapporteert jaarlijks aan de wetgevende kamers.”

Art. 14

Artikel 152, § 2, 2°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 2012, wordt vervangen als volgt:

“2° de arbeidsauditeur te Brussel voert in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad onder het gezag van de procureur-generaal te Brussel de opdrachten van

fonctions du ministère public près les tribunaux. Il est assisté de deux premiers substituts, portant chacun le titre d'auditeur du travail adjoint de Bruxelles. L'un est francophone et le second appartient, selon son diplôme, à un rôle linguistique différent que celui de l'auditeur du travail. Les auditeurs du travail adjoints de Bruxelles agissent sous l'autorité et la direction de l'auditeur du travail de Bruxelles.

Sans préjudice des compétences qu'ils exercent en vue du comité de coordination visé à l'article 150ter, lorsque l'auditeur du travail de Bruxelles est francophone, l'auditeur du travail adjoint néerlandophone l'assiste, notamment en ce qui concerne les relations avec l'auditorat du travail de Hal-Vilvorde, le bon fonctionnement du tribunal du travail néerlandophone et pour les relations avec la magistrature néerlandophone et le personnel néerlandophone de l'auditorat du travail de Bruxelles, et l'auditeur du travail adjoint francophone l'assiste, notamment en ce qui concerne les relations avec les substituts visés à l'article 43, § 5quater, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, le bon fonctionnement du tribunal du travail francophone de Bruxelles et pour les relations avec la magistrature francophone et le personnel francophone de l'auditorat du travail de Bruxelles. Les officiers du ministère public liés à l'auditeur du travail de Bruxelles sont nommés près les tribunaux bruxellois avec comme résidence l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale."

Art. 15

Dans l'article 152bis, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 12 avril 2004 et modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, la deuxième phrase est remplacée par les phrases suivantes:

"Un auditeur du travail adjoint de Bruxelles qui appartient selon son diplôme à un rôle linguistique différent que celui de l'auditeur du travail de Bruxelles fait partie de ce conseil. Lorsque les deux auditeurs du travail adjoints appartiennent au même rôle linguistique, l'auditeur du travail de Bruxelles désigne l'auditeur du travail adjoint qui participe au conseil."

Art. 16

Dans l'article 185/2, § 3, du même Code, inséré par la loi du 18 février 2014 et modifié par les lois des 4 mai 2016 et 23 décembre 2021, l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:

openbaar ministerie uit bij de rechtbanken. Hij wordt bijgestaan door twee eerste substituten, elk met als titel adjunct-arbeidsauditeur te Brussel. Een is Franstalig en de tweede behoort luidens zijn diploma tot een verschillende taalrol dan die van de arbeidsauditeur. De adjunct-arbeidsauditeurs te Brussel treden op onder het gezag en de leiding van de arbeidsauditeur te Brussel.

Onverminderd de bevoegdheden die zij uitoefenen met het oog op het coördinatiecomité bedoeld in artikel 150ter, staat, wanneer de arbeidsauditeur te Brussel Franstalig is, de Nederlandstalige adjunct-arbeidsauditeur hem bij, in het bijzonder voor de relaties met het arbeidsauditoraat te Halle-Vilvoorde, de goede werking van de Nederlandstalige arbeidsrechtbank en voor de relaties met de Nederlandstalige magistratuur en het Nederlandstalig personeel van het arbeidsauditoraat te Brussel, en staat de Franstalige adjunct-arbeidsauditeur hem bij, in het bijzonder voor de relaties met de substituten bedoeld in artikel 43, § 5quater, eerste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, de goede werking van de Franstalige arbeidsrechtbank te Brussel en voor de relaties met de Franstalige magistratuur en het Franstalig personeel van het arbeidsauditoraat te Brussel. De aan de arbeidsauditeur te Brussel verbonden ambtenaren van het openbaar ministerie worden benoemd bij de Brusselse rechtbanken met als standplaats het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad."

Art. 15

In artikel 152bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 12 april 2004 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, wordt de tweede zin vervangen door de volgende zinnen:

"Een adjunct-arbeidsauditeur te Brussel die luidens zijn diploma tot een verschillende taalrol behoort dan die van de arbeidsauditeur te Brussel, maakt deel uit van deze raad. Wanneer de beide adjunct-arbeidsauditeurs tot dezelfde taalrol behoren, wijst de arbeidsauditeur te Brussel de adjunct-arbeidsauditeur aan die deelneemt aan de raad."

Art. 16

In artikel 185/2, § 3, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 2014 en gewijzigd bij de wetten van 4 mei 2016 en 23 december 2021, wordt het vijfde lid vervangen als volgt:

“Au parquet du procureur du Roi de Bruxelles et à l’auditorat du travail de Bruxelles, le procureur du Roi adjoint et l’auditeur du travail adjoint qui appartiennent selon leur diplôme à un rôle linguistique différent que respectivement celui du procureur du Roi et celui de l’auditeur du travail font partie des comités de direction. Lorsque les deux procureurs du Roi adjoints ou les deux auditeurs du travail adjoints appartiennent au même rôle linguistique, le procureur du Roi de Bruxelles ou l’auditeur du travail de Bruxelles désigne le procureur du Roi adjoint ou l’auditeur du travail adjoint qui participe au comité.”

Art. 17

L’article 186, § 1/1, du même Code, inséré par la loi du 26 décembre 2022, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Par dérogation à l’alinéa 1^{er}, le cadre des magistrats et des greffiers des cours et tribunaux de l’arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, à l’exception de la Cour de cassation, ne peut pas être inférieur au cadre défini dans le tableau ci-dessous.”

Cours					
	<u>Prési-</u> <u>dents</u> <u>de</u> <u>cham-</u> <u>bre</u>	Con- seil- lers	Avocats géné- raux	Substituts du procureur général/ Substituts- généraux	Gref- fiers
Cour d’appel	<u>16</u>	45	13	14	<u>37</u>
Cour du travail	<u>3</u>	7	3	2	<u>12</u>

Tribunaux			
	Juges	Substituts	Greffiers
Tribunal de première instance néerlandophone	41	19	49
Tribunal de première instance francophone	122	95	134
Tribunal du travail néerlandophone	9	3	14
Tribunal du travail francophone	22	15	30

“Bij het parket van de procureur des Konings te Brussel en bij het arbeidsauditoraat te Brussel maken de adjunct-procureur des Konings en de adjunct-arbeidsauditeur die ingevolge hun diploma tot een verschillende taalrol behoren dan die van de procureur des Konings respectievelijk die van de arbeidsauditeur, deel uit van de directiecomités. Wanneer de beide adjunct-procureurs des Konings of de beide adjunct-arbeidsauditeurs tot dezelfde taalrol behoren, wijst de procureur des Konings te Brussel of de arbeidsauditeur te Brussel de adjunct-procureur des Konings of de adjunct-arbeidsauditeur aan die deelneemt aan het comité.”

Art. 17

Artikel 186, § 1/1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 26 december 2022, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“In afwijking van het eerste lid mag de personeelsformatie van de magistraten en de griffiers van de hoven en de rechtbanken van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, met uitzondering van het Hof van Cassatie, niet kleiner zijn dan de personeelsformatie bepaald in onderstaande tabel.”

Hoven					
	<u>Kamer-</u> <u>voor-</u> <u>zitters</u>	Raads- heren	Advo- caten- gene- raal	Substituten procureur- generaal/ Substituten- generaal	Grif- fiers
Hof van beroep	<u>16</u>	45	13	14	<u>37</u>
Arbeids- hof	<u>3</u>	7	3	2	<u>12</u>

Rechtbanken			
	Rechters	Sub- stituten	Griffiers
Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg	41	19	49
Franstalige rechtbank van eerste aanleg	122	95	134
Nederlandstalige arbeidsrechtbank	9	3	14
Franstalige arbeidsrechtbank	22	15	30

Tribunal de l'entreprise néerlandophone	11		13
Tribunal de l'entreprise francophone	14		19
Tribunal de police néerlandophone	3		4
Tribunal de police francophone	11		15

Art. 18

Dans l'article 211, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 14 décembre 2004 et modifié par la loi du 25 avril 2014, les mots "trente-quatre conseillers" sont remplacés par les mots "quarante-sept conseillers" et les mots "trente et un conseillers" sont remplacés par les mots "trente-six conseillers".

Art. 19

À l'article 259*quater* du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 26 décembre 2022, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Les mandats visés au paragraphe 6, alinéa 3, sont exercés pendant une période de dix ans par un magistrat du même rôle linguistique.";

2° dans le paragraphe 3, alinéa 2, 2°, les mots "43bis, § 4, alinéa premier, et § 6" sont remplacés par les mots "43bis, § 3, alinéa 1^{er}, 43bis, § 4, alinéa 1^{er}, et § 6, 43ter, § 3, alinéa 3, 43quater, alinéa 2,";

3° le paragraphe 3bis, alinéa 1^{er}, est complété par la phrase suivante:

"Dans le cas où un chef de corps visé au paragraphe 6, alinéa 3, ne demande pas ou n'obtient pas le renouvellement, le mandat est attribué à un magistrat du même rôle linguistique et n'est pas renouvelable.";

4° dans le paragraphe 3bis, alinéa 2, les mots "lorsqu'il estime cette demande de renouvellement recevable" sont insérés entre les mots "Si l'intéressé a demandé le

Nederlandstalige ondernemingsrechtbank	11		13
Franstalige ondernemingsrechtbank	14		19
Nederlandstalige politierechtbank	3		4
Franstalige politierechtbank	11		15

Art. 18

In artikel 211, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 14 december 2004 en gewijzigd bij de wet van 25 april 2014, worden de woorden "vierendertig raadsheren" vervangen door de woorden "zevenenveertig raadsheren" en worden de woorden "eenendertig raadsheren" vervangen door de woorden "zesendertig raadsheren".

Art. 19

In artikel 259*quater* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 26 december 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De in paragraaf 6, derde lid, bedoelde mandaten worden voor een periode van tien jaar uitgeoefend door een magistraat van dezelfde taalrol.";

2° in paragraaf 3, tweede lid, 2°, worden de woorden "43bis, § 4, eerste lid, en § 6" vervangen door de woorden "43bis, § 3, eerste lid, 43bis, § 4, eerste lid, en § 6, 43ter, § 3, derde lid, 43quater, tweede lid,";

3° paragraaf 3bis, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

"Ingeval een in paragraaf 6, derde lid, bedoelde korpschef niet om de verlenging vraagt of deze niet verkrijgt, wordt het mandaat toegewezen aan een magistraat van dezelfde taalrol en is het niet hernieuwbaar.";

4° in paragraaf 3bis, tweede lid, worden de woorden "wanneer hij de vraag om verlenging ontvankelijk acht," ingevoegd tussen de woorden "zendt de minister van

renouvellement du mandat,” et les mots “le ministre de la Justice transmet” et les mots “60 jours” sont remplacés par les mots “quatre-vingt jours”;

5° dans le paragraphe 3*bis*, alinéa 4, les mots “30 jours” sont remplacés par les mots “cinquante jours” et l’alinéa est complété par les phrases suivantes:

“Dès réception de la décision motivée d’acceptation ou de refus du renouvellement, le Roi dispose d’un délai de quinze jours pour prendre une décision. En cas de refus motivé du Roi, la commission de nomination dispose, à compter de la réception de ce refus, d’un délai de quinze jours pour prendre une nouvelle décision.”;

6° dans le paragraphe 3*bis*, alinéa 5, les mots “30 jours” sont remplacés par les mots “vingt jours”;

7° le paragraphe 6, alinéa 1^{er}, est complété par les mots “sauf lorsqu’au moment où le mandat visé à l’alinéa 3 devient prématurément vacant la date d’expiration normale du mandat est éloignée de moins de deux ans. Par mandat prématurément vacant on entend le mandat qui prend fin avant la fin de la période de cinq ans en cours. Les dispositions applicables aux mandats prématurément vacants s’appliquent en cas de non renouvellement d’un mandat.”;

8° dans le paragraphe 6, alinéa 3, les mots “de premier président de la cour du travail de Bruxelles” sont remplacés par les mots “de premier président de la cour du travail de Bruxelles, de procureur du Roi de Bruxelles, d’auditeur du travail de Bruxelles”;

9° dans le paragraphe 6, l’alinéa 5 est complété par la phrase suivante:

“Il en est de même dans le cas où le premier mandat n’est pas renouvelé.”;

10° dans le paragraphe 6, alinéa 7, la première phrase est complétée par les mots “ou à la période de renouvellement ou à la partie restante de cette période”;

11° le paragraphe 6 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“En cas d’application de l’article 287*sexies* lorsque le mandat visé à l’alinéa 3 devient prématurément vacant ou lorsque ce mandat n’est pas renouvelé, la procédure visée aux paragraphes 2, 3, 4 et 5 s’applique.”

Justitie” en het woord “uiterlijk” en worden de woorden “60 dagen” vervangen door de woorden “tachtig dagen”;

5° in paragraaf 3*bis*, vierde lid, worden de woorden “30 dagen” vervangen door de woorden “vijftig dagen” en wordt het lid aangevuld met de volgende zinnen:

“De Koning beschikt vanaf de ontvangst van de met redenen omklede beslissing tot aanvaarding of weigering van de verlenging over vijftien dagen om een beslissing te nemen. In geval van een met redenen omklede weigering van de Koning beschikt de benoemingscommissie vanaf de ontvangst van deze weigering over vijftien dagen om een nieuwe beslissing te nemen.”;

6° in paragraaf 3*bis*, vijfde lid, worden de woorden “30 dagen” vervangen door de woorden “twintig dagen”;

7° paragraaf 6, eerste lid, wordt aangevuld met de woorden “behalve wanneer, op het ogenblik dat het mandaat bedoeld in het derde lid voortijdig openvalt, de normale einddatum van het mandaat minder dan twee jaar verwijderd is. Een mandaat dat voortijdig openvalt is een mandaat dat afloopt voor het einde van de lopende periode van vijf jaar. De bepalingen die van toepassing zijn op een mandaat dat voortijdig openvalt zijn van toepassing in geval van niet-verlenging van een mandaat.”;

8° in paragraaf 6, derde lid, worden de woorden “van eerste voorzitter van het arbeidshof te Brussel” vervangen door de woorden “van eerste voorzitter van het arbeidshof te Brussel, van procureur des Konings te Brussel, van arbeidsauditeur te Brussel”;

9° paragraaf 6, vijfde lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

“Dit is ook het geval wanneer het eerste mandaat niet wordt verlengd.”;

10° in paragraaf 6, zevende lid, wordt de eerste zin aangevuld met de woorden “of tot de hernieuwingsperiode of tot het resterende deel van deze periode”;

11° paragraaf 6 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Indien artikel 287*sexies* van toepassing is bij het voortijdig openvallen van het mandaat bedoeld in het derde lid of bij het niet verlengen van dit mandaat, is de procedure bedoeld in de paragrafen 2, 3, 4 en 5 van toepassing.”

Art. 20

À l'article 259^{quinquies} du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 15 avril 2018, les modifications suivantes sont apportées:

1° au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, les mots “le premier substitut du procureur du Roi exerçant la fonction de procureur du Roi adjoint de Bruxelles et le premier substitut de l’auditeur du travail exerçant la fonction d’auditeur du travail adjoint de Bruxelles” sont remplacés par les mots “les premiers substituts du procureur du Roi exerçant la fonction de procureur du Roi adjoint de Bruxelles et les premiers substituts de l’auditeur du travail exerçant la fonction d’auditeur du travail adjoint de Bruxelles”;

2° il est inséré un paragraphe 1^{er}quater rédigé comme suit:

“§ 1^{er}quater. Les désignations comme premier substitut du procureur du Roi exerçant la fonction de procureur du Roi adjoint de Bruxelles et de premier substitut de l’auditeur du travail exerçant la fonction d’auditeur du travail adjoint de Bruxelles s’effectuent pour une période de cinq ans renouvelable une fois après évaluation.

En cas de fin anticipée du mandat de procureur du Roi adjoint de Bruxelles ou d’auditeur du travail adjoint de Bruxelles, la procédure visée au paragraphe 1^{er} est entamée en vue de désigner le magistrat du même rôle linguistique qui terminera le mandat en cours.

Si le remplacement a lieu en cours de la première période de cinq ans le mandat du remplaçant peut être renouvelé une fois après évaluation. En cas de non renouvellement ou si le remplacement a lieu en cours de la deuxième période de cinq ans, le mandat du remplaçant ne peut pas être renouvelé.

Le mandat de l’adjoint s’achève à la date de prestation de serment du nouveau procureur du Roi de Bruxelles ou du nouvel auditeur du travail de Bruxelles qui est désigné à l’expiration de la période de dix ans pendant laquelle le mandat a été exercé par son ou ses prédécesseurs de l’autre rôle linguistique.”

Art. 21 (nouveau)

À l'article 318 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, les modifications suivantes sont apportées:

Art. 20

In artikel 259^{quinquies} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 15 april 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, 2°, worden de woorden “de eerste substituut-procureur des Konings die de functie van adjunct-procureur des Konings van Brussel uitoefent en de eerste substituut-arbeidsauditeur die de functie van adjunct-arbeidsauditeur van Brussel uitoefent” vervangen door de woorden “de eerste substituut-procureurs des Konings die de functie van adjunct-procureur des Konings te Brussel uitoefenen en de eerste substituut-arbeidsauditeurs die de functie van adjunct-arbeidsauditeur te Brussel uitoefenen”;

2° een paragraaf 1quater wordt ingevoegd, luidende:

“§ 1quater. De aanwijzingen als eerste substituut-procureur des Konings die de functie van adjunct-procureur des Konings te Brussel uitoefent en eerste substituut-arbeidsauditeur die de functie van adjunct-arbeidsauditeur te Brussel uitoefent, gebeuren voor een termijn van vijf jaar die een keer kan worden verlengd na evaluatie.

In geval van vroegtijdige beëindiging van het mandaat van adjunct-procureur des Konings te Brussel of van adjunct-arbeidsauditeur te Brussel, wordt de in paragraaf 1 bedoelde procedure aangevat met het oog op de aanwijzing van de magistraat van dezelfde taalrol die het lopende mandaat zal beëindigen.

Als de vervanging plaatsvindt tijdens de eerste periode van vijf jaar, kan het mandaat van de vervanger na evaluatie eenmaal worden verlengd. In geval van niet-verlenging of indien de vervanging plaatsvindt tijdens de tweede periode van vijf jaar, kan het mandaat van de vervanger niet worden verlengd.

Het mandaat van de adjunct loopt af op de datum van de eedaflegging van de nieuwe procureur des Konings te Brussel of van de nieuwe arbeidsauditeur te Brussel die wordt aangewezen na afloop van de periode van tien jaar waarin het mandaat werd uitgeoefend door zijn voorganger of voorgangers van de andere taalrol.”

Art. 21 (nieuw)

In artikel 318 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Le service d’audience des membres du parquet pour le tribunal de première instance néerlandophone et le tribunal de l’entreprise néerlandophone de Bruxelles, est déterminé par le procureur du Roi de Hal-Vilvorde et le procureur du Roi de Bruxelles ou le procureur du Roi adjoint néerlandophone de Bruxelles. Le service d’audience des membres du parquet pour le tribunal de première instance francophone et le tribunal de l’entreprise francophone de Bruxelles est déterminé selon le cas par le procureur du Roi de Bruxelles ou le procureur du Roi adjoint francophone de Bruxelles. Lorsque les deux procureurs du Roi adjoints appartiennent au même rôle linguistique, le procureur du Roi de Bruxelles désigne celui qui détermine le service d’audience.”;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“Le service d’audience des membres du parquet pour le tribunal du travail néerlandophone de Bruxelles est déterminé par l’auditeur du travail de Hal-Vilvorde et l’auditeur du travail de Bruxelles ou l’auditeur du travail adjoint néerlandophone de Bruxelles. Le service d’audience des membres du parquet pour le tribunal du travail francophone de Bruxelles est déterminé par l’auditeur du travail de Bruxelles ou l’auditeur du travail adjoint francophone de Bruxelles. Lorsque les deux auditeurs du travail adjoints de Bruxelles appartiennent au même rôle linguistique, l’auditeur du travail de Bruxelles désigne celui qui détermine le service d’audience.”

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire

Art. 22 (ancien art. 21)

Dans le tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, remplacé par la loi du 20 juillet 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 5 mai 2014, le chiffre “48” figurant dans la colonne “conseiller” en regard du siège de Bruxelles, est remplacé par le chiffre “66” et le chiffre “35” figurant dans la colonne “greffier” en regard du siège de Bruxelles, est remplacé par le chiffre “42”.

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“De dienst der zitting van de leden van het parket van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg en de Nederlandstalige ondernemingsrechtbank te Brussel, wordt bepaald door de procureur des Konings van Halle-Vilvoorde en de procureur des Konings te Brussel of de Nederlandstalige adjunct-procureur des Konings te Brussel. De dienst der zitting van de leden van het parket van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg en de Franstalige ondernemingsrechtbank te Brussel wordt bepaald door de procureur des Konings te Brussel of de Franstalige adjunct-procureur des Konings te Brussel. Wanneer de beide adjunct-procureurs des Konings tot dezelfde taalrol behoren, wijst de procureur des Konings te Brussel diegene aan die de dienst der zitting bepaalt.”;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

“De dienst der zitting van de leden van het parket van de Nederlandstalige arbeidsrechtbank te Brussel wordt bepaald door de arbeidsauditeur van Halle-Vilvoorde en de arbeidsauditeur te Brussel of de Nederlandstalige adjunct-arbeidsauditeur te Brussel. De dienst der zitting van de leden van het parket van de Franstalige arbeidsrechtbank te Brussel wordt bepaald door de arbeidsauditeur te Brussel of de Franstalige adjunct-arbeidsauditeur te Brussel. Wanneer de beide adjunct-arbeidsauditeurs te Brussel tot dezelfde taalrol behoren, wijst de arbeidsauditeur te Brussel diegene aan die de dienst der zitting bepaalt.”

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting

Art. 22 (vroeger art. 21)

In de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, vervangen bij de wet van 20 juli 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 5 mei 2014, wordt in de kolom met als opschrift “Raadsheren” het cijfer “48” voor de zetel van Brussel vervangen door het cijfer “66” en wordt in de kolom met als opschrift “Griffiers” het cijfer “35” voor de zetel van Brussel vervangen door het cijfer “42”.

CHAPITRE 5

Dispositions abrogatoiresArt. 23 (ancien art. 22)

Dans le tableau repris à l'article 2 de la loi du 29 novembre 2001 fixant un cadre temporaire de conseillers en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel, modifié en dernier lieu par la loi du 23 décembre 2021, la ligne "Bruxelles" est abrogée.

Art. 24 (ancien art. 23)

L'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 23 décembre 2021, est abrogé.

Art. 25 (ancien art. 24)

L'article 8 de la loi du 14 décembre 2004 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire, modifié en dernier lieu par la loi du 19 décembre 2023, est abrogé.

Art. 26 (ancien art. 25)

L'article 43 de la loi du 31 juillet 2023 visant à rendre la justice plus humaine, plus rapide et plus ferme IV est abrogé.

CHAPITRE 6

Dispositions transitoiresArt. 27 (ancien art. 26)

Les modifications apportées par les articles 2 à 6 à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire s'appliquent aux désignations à un mandat dont la vacance est publiée au *Moniteur belge* après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les modifications apportées par les articles 7 à 10 à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire s'appliquent aux nominations ou aux désignations à une fonction de greffier en chef ou de

HOOFDSTUK 5

OpheffingsbepalingenArt. 23 (vroeger art. 22)

In de tabel die voorkomt in artikel 2 van de wet van 29 november 2001 tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren teneinde de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, wordt de regel "Brussel" opgeheven.

Art. 24 (vroeger art. 23)

Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 december 2021, wordt opgeheven.

Art. 25 (vroeger art. 24)

Artikel 8 van de wet van 14 december 2004 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 december 2023, wordt opgeheven.

Art. 26 (vroeger art. 25)

Artikel 43 van de wet van 31 juli 2023 om justitie menselijker, sneller en straffer te maken IV wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 6

OvergangsbepalingenArt. 27 (vroeger art. 26)

De door de artikelen 2 tot 6 aangebrachte wijzigingen aan de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken zijn van toepassing op alle aanwijzingen in een mandaat waarvoor de vacature na de inwerking-treding van deze wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De door de artikelen 7 tot 10 aangebrachte wijzigingen aan de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken zijn van toepassing op alle benoemingen of aanwijzingen in een functie van hoofdgreffier of

secrétaire en chef dont la vacance est publiée au *Moniteur belge* après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 28 (ancien art. 27)

N'entrent uniquement en compte pour la première désignation comme procureur du Roi de Bruxelles qui intervient après l'entrée en vigueur de la présente loi que les candidats qui justifient par leur diplôme qu'ils ont réussi l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la langue française.

N'entrent uniquement en compte pour la première désignation comme auditeur du travail de Bruxelles qui intervient après l'entrée en vigueur de la présente loi que les candidats qui justifient par leur diplôme qu'ils ont réussi l'examen de docteur, de licencié ou de master en droit dans la langue néerlandaise.

Les mandats de procureur du Roi de Bruxelles et d'auditeur du travail de Bruxelles désignés après l'entrée en vigueur de la présente loi sont censés être entamés à la date de désignation du chef de corps qui prêtera serment en premier.

Art. 29 (ancien art. 28)

Le premier substitut du procureur du Roi de Bruxelles désigné à titre définitif dans le mandat de procureur du Roi adjoint de Bruxelles au jour de l'entrée en vigueur du présent article conserve ce mandat adjoint. L'article 259quinquies, § 1^{er}quater, du Code judiciaire, inséré par l'article 20 s'applique à ce mandat.

Art. 30 (ancien art. 29)

Par dérogation à l'article 259quater, § 1^{er}, alinéa 2, du Code judiciaire, les mandats de procureur général près la cour d'appel de Bruxelles et de procureur fédéral entamés en avril 2024 pourront être renouvelés une deuxième fois conformément à la procédure visée à l'article 259quater, § 3bis, du même Code. L'article 259quater, § 6, du même Code s'applique également en cas de fin anticipée ou de non renouvellement du troisième mandat.

Selon qu'il aura exercé deux ou trois mandats, le chef de corps sortant pourra bénéficier de l'après mandat à la fin de son deuxième mandat ou de son troisième mandat.

hoofdsecretaris waarvoor de vacature na de inwerking-treding van deze wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 28 (ancien art. 27)

Bij de eerste aanwijzing van de procureur des Konings te Brussel die plaatsvindt na de inwerkingtreding van deze wet, komen enkel kandidaten in aanmerking die aan de hand van hun diploma aantonen dat zij geslaagd zijn voor de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in de Franse taal.

Bij de eerste aanwijzing van de arbeidsauditeur te Brussel die plaatsvindt na de inwerkingtreding van deze wet komen enkel kandidaten in aanmerking die aan de hand van hun diploma aantonen dat zij geslaagd zijn voor de examens van doctor, licentiaat of master in de rechten in de Nederlandse taal.

De mandaten van de procureur des Konings te Brussel en de arbeidsauditeur te Brussel, aangewezen na de inwerkingtreding van deze wet, worden geacht een aanvang genomen te hebben op de datum van aanwijzing van de korpschef die het eerst de eed zal hebben afgelegd.

Art. 29 (vroeger art. 28)

De eerste substituut-procureur des Konings die op de dag van de inwerkingtreding van dit artikel vast is aangewezen in het mandaat van adjunct-procureur des Konings te Brussel, behoudt dit adjunct-mandaat. Artikel 259quinquies, § 1^{quater}, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 20, is van toepassing op dit mandaat.

Art. 30 (vroeger art. 29)

In afwijking van artikel 259quater, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek kunnen de mandaten van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel en van de federaal procureur die in april 2024 een aanvang hebben genomen, een tweede maal worden verlengd volgens de procedure bedoeld in artikel 259quater, § 3bis, van hetzelfde Wetboek. Artikel 259quater, § 6, van hetzelfde Wetboek is eveneens van toepassing in geval van vroegtijdige beëindiging of niet-verlenging van de derde ambtstermijn.

Al naargelang de uittredende korpschef twee of drie mandaten heeft uitgeoefend, zal hij het postmandaat kunnen genieten na afloop van zijn tweede of van zijn derde mandaat.

Art. 31 (ancien art. 30)

Par dérogation à l'article 259*quater*, § 1^{er}, alinéa 2, du Code judiciaire, le mandat de premier président de la Cour du travail de Bruxelles qui a débuté le 26 février 2024 est un mandat de cinq ans non renouvelable.

L'article 259*quater*, § 4, du même Code, s'applique au premier président de la Cour du travail de Bruxelles pour autant qu'il achève son mandat de cinq ans.

Art. 31 (vroeger art. 30)

In afwijking van artikel 259*quater*, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek is het mandaat van de eerste voorzitter van het arbeidshof te Brussel dat een aanvang heeft genomen op 26 februari 2024, een niet-verlengbaar mandaat van vijf jaar.

Artikel 259*quater*, § 4, van hetzelfde Wetboek is van toepassing op de eerste voorzitter van het arbeidshof te Brussel voor zover hij zijn mandaat van vijf jaar voltooit.